BD BBL™ Sensi-Disc™ Designer Dispenser

Designer Dispenser BD BBL Sensi-Disc
BD BBL Sensi-Disc Designer-Dispenser
BD BBL Sensi-Disc Designer-Dispenser Dispensador
BD BBL Sensi-Disc Designer

REF 260640
8801351JAA(02)
2015-03



one unit, 12 place, complete
(with protective base and cover and one desiccant canister)

une unité, 12 emplacements, complète
(avec un socle et un couvercle de protection et une boîte métallique de déshydratant)

ein Gerät, 12 Kanäle, komplett
(mit Schutzuntersatz und -deckel sowie einem Trockenmittelbehälter)

una unità, 12 posti, completa di base,
coperchio di protezione e barattolo barattolo di disidratante

una unidad, 12 cartuchos, completa
(con base protectora y cubierta; y un receptáculo para desecante)

ANATOMY OF THE BBL™ SENSI-DISC™ DESIGNER DISPENSER

ANATOMIE DU DESIGNER DISPENSER BBL SENSI-DISC
AUFBAU UND FUNKTION DES BBL SENSI-DISC DESIGNER-DISPENSER
DESCRIZIONE DEL BBL SENSI-DISC DESIGNER-DISPENSER
ANATOMÍA DEL DISPENSADOR DE DISCOS BBL SENSI-DISC DESIGNER

Lock latch with finger grips permits easy movement of locking mechanism.

Loquet de verrouillage avec poignée permettant des mouvements aisés du mécanisme de verrouillage / Verschlußriegel mit Griffflächen erleichtert die Betätigung des Verriegelungsmechanismus / Dispositivo di bloccaggio, facile da afferrare e da spostare / Llave conmutadora diseñada anatómicamente para facilitar el accionamiento del mecanismo de cierre.

Hardened steel dispensing plate does not bend as easily when empty cartridge is encountered.

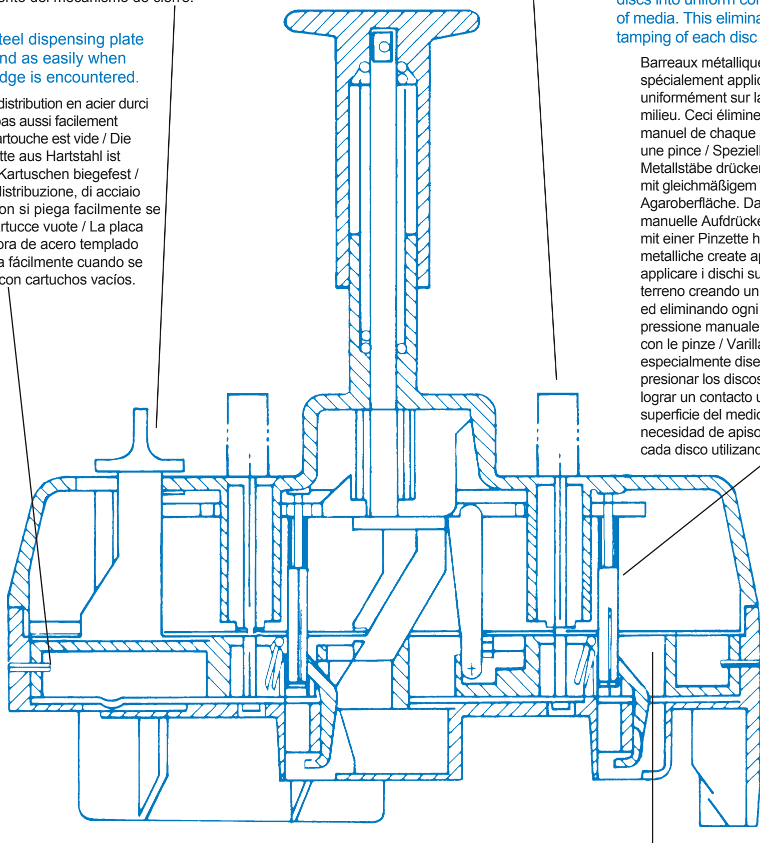
Plaque de distribution en acier durci ne se plie pas aussi facilement quand la cartouche est vide / Die Abgabeplatte aus Hartstahl ist bei leeren Kartuschen biegefest / Piastra di distribuzione, di acciaio indurito. Non si piega facilmente se incontra cartucce vuote / La placa dispensadora de acero templado no se dobla fácilmente cuando se encuentra con cartuchos vacíos.

Nonbreakable cartridges fit directly into dispenser; no attachments required.

Cartouches incassables se logent directement dans le distributeur, pas de fixation requise / Die bruchsicheren Kartuschen werden direkt in den Dispenser eingelegt; keine Haltevorrichtung erforderlich / Cartucce infrangibili, entrano direttamente e perfettamente nel distributore / Los cartuchos irrompibles calzan directamente en el dispensador; no se requiere ningún accesorio.

Specially designed metal rods press discs into uniform contact with surface of media. This eliminates manual tamping of each disc with forceps.

Barreaux métalliques conçus spécialement appliquent les disques uniformément sur la surface du milieu. Ceci élimine le tassement manuel de chaque disque avec une pince / Speziell entworfene Metallstäbe drücken die Blättchen mit gleichmäßigem Kontakt auf die Agaroberfläche. Dadurch wird das manuelle Aufdrücken der Blättchen mit einer Pinzette hinfällig / Asticelle metalliche create appositamente per applicare i dischi sulla superficie del terreno creando un contatto uniforme ed eliminando ogni necessità di pressione manuale sui dischi, con le pinze / Varillas metálicas especialmente diseñadas para presionar los discos de modo de lograr un contacto uniforme con la superficie del medio. Así se elimina la necesidad de apisonar manualmente cada disco utilizando una pinza.



Tamper latch prevents contamination of metal tamper rod when cartridge position is empty.

Loquet d’applicateur empêche la contamination du barreau applicateur métallique quand la cartouche est vide / Eine Stempelsperre verhindert die Kontamination der Metallstäbe bei leeren Kartuschenkanälen / Sistema di bloccaggio dell’applicatore – per impedire la contaminazione dell’asticella metallica quando la cartuccia non è inserita / El mecanismo de cierre de los apisonadores impide la contaminación de la varilla metálica de éstos cuando el cartucho queda vacío.

INTENDED USE

The **Sensi-Disc**™ Designer Dispenser accommodates up to twelve cartridges of **Sensi-Disc** susceptibility test discs. It is used to deliver discs onto 150 mm-style Petri dishes when performing disc susceptibility testing, especially by the standardized method.[1-4]

APPLICATION

Le Designer Dispenser Sensi-Disc peut recevoir jusqu'à douze cartouches de disques pour tests de sensibilité Sensi-Disc. Il sert à distribuer les disques sur des boîtes de pétri du type 150 mm lors de l'exécution de tests de sensibilité, en particulier par la méthode normalisée.[1-4]

VERWENDUNGSZWECK

Der Sensi-Disc Designer-Dispenser hält bis zu zwölf Kartuschen mit Sensi-Disc-Blättchen zur Empfindlichkeitsprüfung. Der Dispenser wird bei der Durchführung von Empfindlichkeitsprüfungen, insbesondere bei Anwendung der Standardmethode, zur Abgabe von Blättchen in 150-mm-Petrischalen verwendet.[1-4]

USO PREVISTO

Il distributore Sensi-Disc Designer Dispenser può alloggiare fino a dodici cartucce di dischi Sensi-Disc per test di sensibilità e viene usato per applicare i dischi su piastre di Petri da 150 mm quando si effettua il test di sensibilità, in modo particolare con il metodo standardizzato.[1-4]

USO PREVISTO

El dispensador Sensi-Disc Designer Dispenser tiene capacidad para doce cartuchos de discos Sensi-Disc para análisis de susceptibilidad. Se utiliza para dispensar discos en placas de Petri de 150 mm cuando se efectúan análisis de susceptibilidad con discos, especialmente mediante el método estandarizado.[1-4]

PRINCIPLES OF THE PROCEDURE

Discs are dispensed when downward pressure is applied to the operating knob. This unit is designed to provide 33 mm distance between disc centers.

No adjusting ring is required to control the height of the dispenser base above the agar surface. The discs are placed in a consistently uniform pattern as long as the depth of the agar is 3 to 5 mm thick and the height of the dish is less than 26 mm. The unit will automatically tamp the discs onto the agar surface and, therefore, eliminates the need for this manual step.

Each dispenser is provided complete with interlocking base and cover to protect the unit from moisture when not in use.

It is recommended that a desiccant be placed in the dispenser base to help maintain a low-moisture environment. Each cartridge is packed with desiccant capsules that should be replaced each time the cartridges are replaced, or more often, as required. Each dispenser is packed with a desiccant canister that should be regenerated when the silica gel, as viewed through the monitor window on the top of the canister, has turned pink. To regenerate, heat the canister in a vented oven at 300ºF for approximately 3 h , or until the deep blue color returns. Upon cooling, the canister may be reused and will be capable of re-absorbing moisture to its full capacity. Replacement desiccant canisters can also be ordered.

PRINCIPES DE LA METHODE

Les disques sont distribués lorsque la manette de fonctionnement est abaissée. Cette unité a été conçue de façon à laisser une distance de 33 mm entre les centres des disques.

Aucun anneau de réglage n'est requis pour contrôler l'écartement du socle du distributeur au dessus de la surface de la gélose. Les disques sont placés de façon uniforme tant que la gélose est de 3 – 5 mm d'épaisseur et que la hauteur de la boîte de pétri est inférieure à 26 mm. L'unité tassera automatiquement le disque sur la surface de la gélose de sorte que cette manipulation manuelle est désormais superflue.

Chaque distributeur est livré avec un socle et un couvercle s'entrecroisant de façon complémentaire afin de protéger l'unité de l'humidité lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Il est recommandé de placer un déshydratant dans le socle du distributeur pour aider à maintenir une faible humidité. Chaque cartouche est emballée avec des capsules de déshydratant qui doivent être remplacées à chaque fois que les cartouches sont remplacées ou plus souvent, selon les besoins. Chaque distributeur est emballé avec une boîte métallique de déshydratant qui doit être régénéré lorsque le gel de silice visible à travers la fenêtre en haut de la boîte a viré au rose. Pour régénérer, chauffer la boîte métallique dans un four aéré à environ 150 °C pendant approximativement 3 h , ou jusqu'à ce que la couleur bleue sombre soit réapparue. Après refroidissement, la boîte métallique peut être réutilisée et aura sa pleine capacité d'absorption de l'humidité. Des boîtes de déshydratant peuvent aussi être commandées.

VERFAHRENSPRINZIP

Die Blättchen werden abgegeben, wenn der Andruckknopf nach unten gedrückt wird. Das Gerät ist so konstruiert, daß zwischen der Mitte der Blättchen jeweils ein Abstand von 33 mm eingehalten wird.

Der Abstand zwischen dem Untersatz des Dispensers und der Agaroberfläche muß nicht mit einem Höheneinstellring justiert werden. Die Blättchen werden stets gleichmäßig aufgelegt, solange der Agar 3 bis 5 mm dick und die Petrischale nicht höher als 26 mm ist. Das Gerät drückt die Blättchen automatisch auf die Agaroberfläche und eliminiert damit diesen manuellen Schritt.

Jeder Dispenser wird mit gegenseitig verriegelbarem Untersatz und Deckel geliefert, um das Gerät bei Nichtgebrauch vor Feuchtigkeit zu schützen.

In den Untersatz des Dispensers sollte ein Trockenmittel gelegt werden, um ein feuchtigkeitsarmes Milieu aufrecht zu erhalten. Jede Kartusche wird mit Trockenmittelkapseln geliefert, die beim Austausch der Kartuschen oder, falls erforderlich, häufiger ersetzt werden sollten. Jeder Dispenser wird mit einem Trockenmittelbehälter verpackt, der regeneriert werden sollte, wenn das Kieselgel, das durch das Fenster oben am Behälter sichtbar ist, eine rosa Farbe angenommen hat. Legen Sie den Behälter zum Regenerieren etwa 3 h, oder bis das Gel wieder eine tiefblaue Farbe angenommen hat, bei 150 °C in einen belüfteten Ofen. Der Behälter kann nach dem Abkühlen erneut verwendet werden und Feuchtigkeit mit voller Kapazität absorbieren. Trockenmittel kann ebenfalls nachbestellt werden.

PRINCIPI DELLA PROCEDURA

I dischi vengono distribuiti premendo sul pomello di distribuzione. L'unità applica i dischi ad una distanza di 33 mm tra un centro e l'altro.

Non è richiesto alcun anello di regolazione per controllare l'altezza a cui tenere la base del distributore rispetto alla superficie dell'agar. I dischi vengono applicati secondo un pattern uniforme purché lo spessore dell'agar sia da 3 a 5 mm e l'altezza della piastra sia inferiore a 26 mm. L'unità applica automaticamente i dischi sulla superficie dell'agar, senza necessità di intervento manuale.

Ogni distributore viene fornito con apposita base e coperchio per proteggere l'unità da umidità nei periodi di inutilizzo.

Si raccomanda di mettere il disidratante nella base del distributore per aiutare a mantenere un ambiente a bassa umidità. La confezione di ogni cartuccia contiene delle capsule di disidratante, da sostituire ogni volta che si sostituisce la cartuccia, o più spesso, a seconda del caso. La confezione di ogni distributore contiene un barattolo di disidratante da rigenerare quando, attraverso la finestra di controllo posta sulla superficie superiore del barattolo, si nota che il gel di silice è diventato di colore rosa. Per rigenerare il barattolo, riscaldarlo in un forno ventilato a 150° C per circa 3 h, o finché non riprende il colore blu scuro. Una volta raffreddato, il barattolo è pienamente in grado di riassorbire l'umidità e può essere usato nuovamente. È anche possibile ordinare nuovo disidratante.

PRINCIPIOS DEL PROCEDIMIENTO

Los discos se dispensan cuando se presiona hacia abajo la perilla accionadora. Esta unidad está diseñada para que haya una distancia de 33 mm entre los centros de los discos.

No es necesario utilizar ningún anillo de ajuste para controlar la distancia desde la base del dispensador hasta la superficie del agar. Los discos se colocarán sistemáticamente según un patrón uniforme siempre y cuando la capa de agar tenga de 3 a 5 mm de espesor y la altura de la placa sea inferior a 26 mm. La unidad automáticamente apisonará los discos contra la superficie de agar y, por lo tanto, se eliminará la necesidad de efectuar este paso manualmente.

Cada dispensador se suministra completo, con base interbloqueante y cubierta para proteger la unidad contra la humedad cuando no está en uso.

Se recomienda colocar un desecante en la base del dispensador para mantener una atmósfera con bajo contenido de humedad. Cada cartucho se empaqueta con cápsulas desecantes que deben reemplazarse cada vez que se reemplazan los cartuchos, o inclusive más a menudo, según se necesite. Cada dispensador se empaqueta con un receptáculo para desecante, el cual debe regenerarse cuando la silicagel que se ve a través de la ventana de control de la parte superior del receptáculo, se ha tornado color rosa. Para regenerarla, caliente el receptáculo a 150° C en un horno con ventilación durante aproximadamente 3 h, o hasta que la silicagel vuelva a tener un color azul profundo. Después de enfriarse, el receptáculo puede reutilizarse y volverá a absorber humedad a plena capacidad. También puede efectuarse un pedido de un desecante de reemplazo.

Warnings and Precautions:

For *in vitro* Diagnostic Use.

Observe aseptic techniques and established precautions against microbiological hazards throughout all procedures. After use, prepared tubes, specimen containers and other contaminated materials must be sterilized by autoclaving before discarding.

Avertissements et precautions:

Réservé au diagnostic *in vitro*.

Respecter les techniques d'asepsie et prendre les précautions en vigueur contre les dangers microbiologiques. Après utilisation, stériliser à l'autoclave les tubes préparés, les récipients ayant contenu des échantillons et tout autre matériel contaminé avant de les éliminer.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen:

In-vitro-Diagnostikum.

Der Umgang mit mikrobiologischem Material sollte bei allen Verfahren unter Einhaltung aseptischer Arbeitsweise und der allgemein üblichen Vorsichtsmaßnahmen erfolgen. Präparierte Röhrchen, Probenbehälter und sonstige kontaminierte Materialien nach Verwendung im Autoklaven sterilisieren und erst dann entsorgen.

Avvertenze e precauzioni

Per uso diagnostico *in vitro*.

Durante tutte le procedure, attenersi alle tecniche asettiche e alle precauzioni stabilite contro i rischi microbiologici. Dopo l'uso e prima dell'eliminazione, sterilizzare in autoclave le provette preparate, i contenitori dei campioni e gli altri materiali contaminati.

Advertencias y precauciones:

Para uso diagnóstico *in vitro*.

Emplear una técnica aséptica y seguir las precauciones habituales contra riesgos microbiológicos durante todos los procedimientos. Después de su utilización, los tubos preparados, los recipientes de muestras y otros materiales contaminados deben esterilizarse en autoclave antes de ser desechados.

OPERATING PROCEDURE

This dispenser has been carefully manufactured and thoroughly tested. Trouble-free performance is assured by understanding and practicing the correct operating procedures.

The following instructions describe the operation of the dispenser and precautions to be observed.

MODE OPERATOIRE

Ce distributeur a été soigneusement fabriqué et testé. Une performance sans problème est assurée sous condition de comprendre et d'appliquer les procédures correctes d'utilisation.

Les instructions suivantes décrivent l'utilisation du distributeur et les précautions à observer.

BEDIENUNG

Dieser Dispenser wurde mit Sorgfalt hergestellt und gründlich getestet. Um einen störungsfreien Betrieb sicherzustellen, müssen die Bedienungsanleitungen gelesen und befolgt werden.

Die Bedienung des Dispensers und die zutreffenden Sicherheitshinweise sind nachstehend beschrieben.

MODALITÀ D'IMPIEGO

Questo distributore è il frutto di un'attenta fabbricazione e un minuzioso collaudo. Ne viene garantito il funzionamento senza problemi a condizione che si conoscano e si applichino le procedure adeguate.

Vedere le istruzioni a seguito per quanto riguarda le modalità d'impiego del distributore e le precauzioni da osservare.

PROCEDIMIENTO OPERATIVO

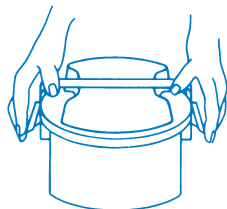
Este dispensador ha sido cuidadosamente fabricado y completamente probado en fábrica. La comprensión y práctica de los procedimientos operativos correctos asegurará un desempeño sin problemas.

Las siguientes instrucciones describen la operación del dispensador y las precauciones que deben observarse.

Preparation

1. Remove the dispenser from its storage case and place on work surface.
2. Slide the black button to the "Lock" position. The dispenser will not operate if in the "Unlock" position.
3. Lift the dispenser about an inch and set it down sharply on the work surface. Do this with the cartridges removed at the start of the day's usage or whenever the tampers have become displaced by turning dispenser upside down. This action assures that the tampers are returned to their operating positions.

1



Préparation

1. Retirer le distributeur de son coffret de rangement et le placer sur la surface de travail.
2. Faire glisser l'interrupteur noir dans la position "Lock" (verrouillée). Le distributeur ne fonctionnera pas s'il est dans la position "Unlock" (non verrouillée).
3. Soulever le distributeur d'environ 2,5 cm et l'abaisser d'un coup sec sur la surface de travail. Effectuer cette manœuvre les cartouches étant ôtées au début de chaque jour d'utilisation ou à chaque fois que les applicateurs ont été déplacés du fait de la mise à l'envers du distributeur. Cette opération permet d'assurer que les applicateurs ont été remis dans leurs positions de fonctionnement.

Vorbereitung

1. Dispenser aus dem Lagerbehälter nehmen und auf eine Arbeitsfläche stellen.
2. Den schwarzen Schalter in die Position "Lock" (Verriegeln) schieben. Der Dispenser funktioniert nicht, wenn der Schalter auf der Position "Unlock" (Entriegeln) steht.
3. Den Dispenser etwa 2,5 cm anheben und ihn kräftig auf der Arbeitsfläche aufsetzen. Diesen Schritt am Anfang des Arbeitstages durchführen, wenn die Kartuschen noch nicht eingelegt sind, oder wenn sich die Andruckstempel nach dem Umdrehen des Dispensers verschoben haben. Dadurch werden die Andruckstempel in ihre Betriebspositionen zurückgebracht.

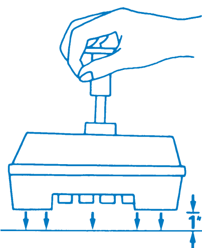
2



Preparazione

1. Rimuovere il distributore dalla confezione d'imballaggio e posarlo sul piano di lavoro.
2. Far scorrere l'interruttore nero alla posizione "Lock" (bloccaggio). Il distributore non funziona in posizione "Unlock" (sbloccaggio).
3. Sollevare il distributore a circa due centimetri e mezzo, quindi metterlo giù di colpo sul piano di lavoro. Compiere questa operazione prima di inserire le cartucce all'inizio della giornata di lavoro, oppure quando si sono spostati gli applicatori per aver capovolto il distributore. Quest'operazione assicura che gli applicatori si riportino alla posizione iniziale.

3



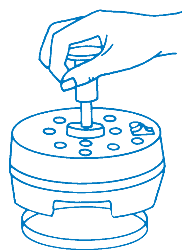
Preparación

1. Retire el dispensador de su caja y colóquelo sobre la mesa de trabajo.
2. Mueva la llave conmutadora negra hacia la posición "Lock" (bloqueado). El dispensador no operará si se encuentra en la posición "Unlock" (desbloqueado).
3. Levante el dispensador aproximadamente a 2,5 cm de altura y apóyelo con un movimiento rápido sobre la superficie de trabajo. Efectúe esta operación sin los cartuchos instalados, al comenzar la jornada de trabajo o toda vez que los apisonadores se hayan desplazado por haber colocado el dispensador al revés (con la parte de arriba abajo). Esta acción asegura que los apisonadores regresan a su posición operativa.

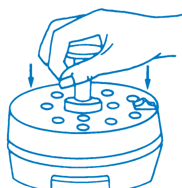
Dry Cycling

1. Lift the dispenser and place it over an empty Petri dish.
2. Depress the knob firmly until the sound of the tampers is heard. (If the dispenser will not dry cycle, tap the side of the unit against the side of the work surface and repeat the procedure.)
3. Allow the knob to return to the upper position.
4. Repeat steps 1, 2, and 3 several times to get the feel of the dispenser.

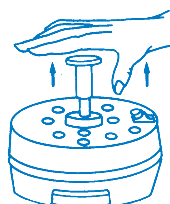
1



2



3



Cycle à blanc

1. Soulever le distributeur et le placer par dessus une boîte de pétri vide.
2. Enfoncer la manette jusqu'à ce que le bruit des applicateurs se fasse entendre. (Si le distributeur ne fonctionne pas à blanc, tapoter le côté de l'unité contre la surface de travail et répéter la procédure.)
3. Laisser la manette revenir dans la position supérieure.
4. Répéter les étapes 1, 2 et 3 plusieurs fois pour se familiariser avec le distributeur.

Leerdurchlauf

1. Dispenser anheben und über eine leere Petrischale stellen.
2. Fest auf den Andruckknopf drücken, bis die Andruckstempel zu hören sind. (Wenn der Dispenser beim Leerdurchlauf nicht funktioniert, die Seite des Geräts leicht gegen die Seite der Arbeitsfläche klopfen und den Durchlauf wiederholen.)
3. Warten, bis der Andruckknopf nach oben in die Ausgangsposition zurück gekehrt ist.
4. Schritte 1, 2 und 3 mehrere Male wiederholen, um sich mit der Bedienung des Dispensers vertraut zu machen.

Ciclo di prova

1. Sollevare il distributore e posarlo su una piastra di Petri vuota.
2. Abbassare bene il pomello a stantuffo, fino ad avvertire il rumore degli applicatori. (Se il distributore non effettua il ciclo di prova a vuoto, picchiettare il dispositivo sul lato, contro il lato del piano di lavoro e ripetere la procedura.
3. Attendere fino a quando il pomello ritorna alla posizione iniziale.
4. Ripetere le operazioni 1, 2 e 3 parecchie volte per familiarizzarsi con il dispositivo.

Ciclo sin cartuchos

1. Levante el dispensador y colóquelo sobre una placa de Petri vacía.
2. Empuje la perilla firmemente hacia abajo hasta escuchar el sonido de los apisonadores actuando. (Si el dispensador no realizara el ciclo sin cartuchos, golpee suavemente el costado de la unidad contra el costado de la superficie de trabajo y repita el procedimiento.)
3. Deje que la perilla regrese a la posición inicial (hacia arriba).
4. Repita varias veces los pasos 1, 2 y 3 para habituarse al funcionamiento del dispensador.

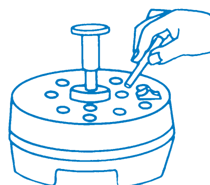
Inserting Cartridges

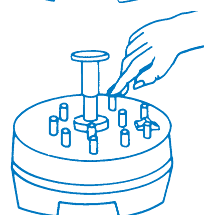
1. Slide the black button to the "Unlock" position.
2. Insert the cartridges into the numbered holes and press down lightly.
3. Slide the black button to the "Lock" position. If resistance is encountered, the cartridges are not properly seated. To correct, steps 1 and 2 should be repeated.

1



2





Insertion des cartouches

1. Faire glisser l'interrupteur noir dans la position "Unlock".
2. Insérer les cartouches dans les trous numérotés et presser légèrement dessus.
3. Faire glisser l'interrupteur noir dans la position "Lock". Si une résistance est rencontrée, les cartouches ne sont pas correctement installées. Pour rectifier l'installation, il faut répéter les étapes 1 et 2.

Einlegen der Kartuschen

1. Den schwarzen Schalter in die Position "Unlock" schieben.
2. Kartuschen in die numerierten Löcher legen und diese leicht nach unten drücken.
3. Den schwarzen Schalter in die Position "Lock" schieben. Bei Widerstand sind die Kartuschen nicht richtig eingelegt. Schritte 1 und 2 wiederholen, um den Fehler zu beheben.

Inserimento delle cartucce

1. Far scorrere l'interruttore nero alla posizione "Unlock" (sbloccaggio).
2. Inserire le cartucce nei fori numerati e premerle giù leggermente.
3. Far scorrere l'interruttore nero alla posizione "Lock". Se si incontra resistenza, significa che le cartucce non sono state inserite nel modo dovuto. Correggere ripetendo le fasi 1 e 2.

Inserción de los cartuchos

1. Mueva la llave conmutadora negra hacia la posición “Unlock” (desbloqueado).
2. Introduzca los cartuchos en los orificios numerados y ejerza una leve presión hacia abajo.
3. Mueva la llave conmutadora negra hacia la posición “Lock” (bloqueado). Si percibiera una cierta resistencia, es porque los cartuchos no fueron colocados correctamente. Para corregir el problema, vuelva a repetir los pasos 1 y 2.

Cartridges

The last disc in each cartridge is marked with an “X”. A green plastic slug has been incorporated in each cartridge after the “X” marked disc. This prevents the dispenser from operating when an empty cartridge is in place. Watch for the appearance of discs marked “X” and immediately insert full cartridges.

When inserting cartridges into the dispenser, make certain that the first disc is centered in the end of the cartridge.

Cartouches

Le dernier disque de chaque cartouche est marqué d’un “X”. Un disque en plastique vert a été incorporé dans chaque cartouche après le disque marqué du “X”. Ceci empêche le distributeur de fonctionner avec une cartouche vide. Surveiller l’apparition des disques marqués d’un “X” et insérer immédiatement des cartouches pleines.

Lors de l’insertion des cartouches dans le distributeur, s’assurer que le premier disque est centré à l’extrémité de la cartouche.

Kartuschen

Das letzte Blättchen in jeder Kartusche ist mit einem “X” gekennzeichnet. Nach dem mit “X” gekennzeichneten Blättchen ist in jeder Kartusche eine grüne Kunststoffscheibe eingelegt. Dadurch wird verhindert, daß der Dispenser mit einer leeren Kartusche verwendet wird. Auf die Abgabe von Blättchen achten, die mit einem “X” markiert sind, und dann unverzüglich neue Kartuschen einlegen.

Beim Einlegen von Kartuschen sicherstellen, daß das erste Blättchen am Boden der Kartusche zentriert ist.

Cartucce

L’ultimo disco di ogni cartuccia è contrassegnato con una “X”. Un dischetto verde di plastica è stato messo in ogni cartuccia, dopo il disco contrassegnato con la “X”, per impedire che il distributore operi a cartuccia vuota. Far attenzione a quando compare un disco con la “X” ed inserire immediatamente la cartuccia piena.

Inserendo le cartucce nel distributore, assicurarsi che il primo disco venga centrato nell’estremità della cartuccia.

Cartuchos

El último disco de cada cartucho está marcado con una “X”. Todos los cartuchos poseen un tope plástico de color verde después de cada disco marcado con una “X”. Esto evita que el dispensador opere cuando tiene instalado un cartucho vacío. Esté atento a la aparición de discos marcados con una “X” e inmediatamente introduzca cartuchos llenos.

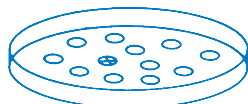
Cuando introduzca los cartuchos en el dispensador, asegúrese de que el primer disco esté bien centrado en el extremo del cartucho.

3



NOTE: “X” on last disc in cartridge.

NOTA: “X” sur le dernier disque de la cartouche / HINWEIS: “X” auf dem letzten blåttchen in der kartusche / NOTARE: “X” sull’ultimo disco della cartuccia / NOTA: “X” en el último disco del cartucho



Green Slug

Disque en plastique vert / grûne scheibe / dischetto verde / tope verde



Wrong
Incorrect
Falsch
Errato
Posición incorrrecta

Right
Correct
Richtig
Corretto
Posición corrrecta

Note centered disc

Noter le disque centre / Beachten sie das zentrierte blåttchen / Notare: disco centrato / verifique que los discos estén centrados

Dispenser

The dispenser must always complete a full cycle before it can be operated again. However, if greater than normal resistance is encountered in depressing the knob, STOP and immediately begin the “CLEARING PROCEDURE.”

Distributeur

Le distributeur doit toujours achever un cycle complet avant de pouvoir être réutilisé. Toutefois, si une résistance supérieure à la normale est rencontrée lorsque la manette est enfoncée, S’ARRETER et commencer immédiatement la PROCEDURE DE DEGAGEMENT.

Dispenser

Der Dispenser muß stets einen vollen Zyklus durchlaufen, bevor er wieder betätigt werden kann. Wenn beim Drücken des Knopfes jedoch ein außergewöhnlicher Widerstand auftritt, den Betrieb STOPPEN und unverzüglich die Schritte im Abschnitt BESEITIGEN EINER BLOCKIERUNG durchführen.

Distributore

Il distributore deve sempre compiere un ciclo completo prima di poter iniziare il successivo. Se, comunque, spingendo giù il pomello si incontra una resistenza superiore al normale, FERMARSI ed iniziare immediatamente la PROCEDURA DI RIPRISTINO.

Dispensador

El dispensador siempre debe completar un ciclo completo antes de poder volver a utilizarlo. Sin embargo, si encontrara una resistencia superior a la normal cuando presiona la perilla hacia abajo, DETÉNGASE e inmediatamente comience el PROCEDIMIENTO DE EVACUACIÓN.

INSTRUCTIONS FOR DISPENSING DISCS

1. Lift dispenser and place over agar plate.
2. Depress knob **firmly** until the sound of the tampers is heard.

   Note: Partial depression of the knob may cause discs to jam in the dispenser. (See “CLEARING PROCEDURE.”)
3. Allow knob to return to the upper position and lift dispenser from agar plate.
4. Inspect the agar plate for the “X” on any of the dispensed discs.
5. Replace any empty cartridges.

INSTRUCTIONS POUR LA DISTRIBUTION DES DISQUES

1. Soulever le distributeur et le placer par dessus une boîte de pétri.
2. Enfoncer fermement La manette jusqu’à ce que le bruit des applicateurs se fasse entendre.

   Nota : enfoncer la manette seulement partiellement peut entraîner un coinçage des disques dans le distributeur. (Voir PROCEDURE DE DEGAGEMENT.)
3. Laisser La manette revenir dans la position supérieure et retirer le distributeur de dessus la boîte de pétri.
4. Examiner la boîte de pétri à la recherche d’un “X” sur l’un quelconque des disques distribués.
5. Remplacer toute cartouche vide.

ANLEITUNGEN ZUR ABGABE VON BLÄTTCHEN

1. Den Dispenser hochheben und über eine Agarplatte stellen.
2. Kräftig auf den Andruckknopf drücken, bis die Andruckstempel zu hören sind.

   Hinweis: Wenn der Knopf nur teilweise niedergedrückt wird, können sich die Blättchen im Dispenser verklemmen. (Siehe BESEITIGEN EINER BLOCKIERUNG.)
3. Warten bis der Knopf nach oben in die Startposition zurückgekehrt ist, und Dispenser von der Agarplatte heben.
4. Die Agarplatte auf mit “X” gekennzeichnete Blättchen prüfen.
5. Leere Kartuschen ersetzen.

ISTRUZIONI PER LA DISTRIBUZIONE DEI DISCHI

1. Sollevare il distributore e posarlo sopra alla piastra di agar.
2. Spingere giù con forza il pomello fino ad avvertire il rumore degli applicatori.

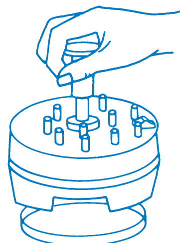
   Nota: se il pomello non viene premuto fino in fondo, i dischi nel distributore si possono incastrare. (Vedere PROCEDURA DI RIPRISTINO.)
3. Attendere che il pomello ritorni alla posizione iniziale, poi sollevare il distributore dalla piastra di agar.
4. Controllare che nessuno dei dischi dispensati sulla piastra di agar sia contrassegnato dalla “X”.
5. Sostituire eventuali cartucce vuote.

INSTRUCCIONES PARA DISPENSAR DISCOS

1. Levante el dispensador y colóquelo sobre la placa con agar.
2. Presione firmemente la perilla hacia abajo, hasta escuchar el sonido de los apisonadores actuando.

   Nota: Una presión incompleta sobre la perilla podría hacer que los discos se atascaran en el dispensador. (Refiérase al PROCEDIMIENTO DE EVACUACIÓN.)
3. Deje que la perilla regrese a su posición inicial y levante el dispensador de la placa con agar.
4. Inspeccione la placa de agar y observe si alguno de los discos dispensados tiene una “X”.
5. Reemplace los cartuchos vacíos.

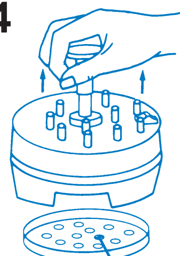
1



2



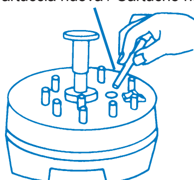
3/4



Note: “X”
Nota: “X” / Hinweis: “X”
Notare: “X” / Nota: “X”

New cartridge
Nouvelle cartouche / Neue kartusche
Cartuccia nuova / Cartucho nuevo

5



CLEARING PROCEDURE

1. Reversing the cartridge, slide the black button to the “Unlock” position. Remove all the cartridges and reinsert into the dispenser upside down.

   Place the black button in the “Lock” position.

   Carefully inspect the end of each cartridge for the presence of a green plastic slug or deformed discs. The green slug indicates that the cartridge is empty and must be replaced. Deformed discs must be manually removed and discarded.

2. **Dry Cycling the Dispenser**

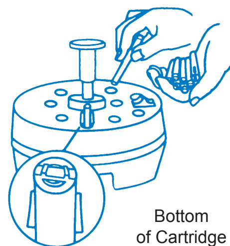
   With the cartridges upside down in the dispenser, dry cycle the dispenser several times to assure that it is operating freely. This completes the “CLEARING PROCEDURE.”

   Note: Occasionally, a disc will be delivered on edge and embedded in the agar; immediately remove the upright disc from the medium with sterile forceps and lay it flat on the plate centered over the point of initial contact. Horizontally embedded discs may occasionally occur. This could affect the accurate measurement of the zone area. Therefore, it is recommended that the test be repeated before accepting a minimally intermediate or minimally susceptible result.

   If a disc is embedded in the medium, decontamination of the tamper is recommended. If no disc is delivered, or if a disc is delivered on edge, the tamper may be contaminated; to determine if tamper contamination has occurred, carefully examine the medium around the disc for tamper marks. If any marks are noted, it must be assumed that the tamper has become contaminated and the tamper should be decontaminated by following the “CLEANING AND DECONTAMINATION PROCEDURE.”

1





Bottom of Cartridge
Fond de la cartouche
Unterseite der kartusche
Fonda della cartuccia
Fondo del cartucho

PROCEDURE DE DEGAGEMENT

1. Inverser la cartouche.

   Faire glisser l’interrupteur noir dans la position “Unlock”, retirer toutes les cartouches et les réinsérer dans le distributeur à l’envers.

   Ramener l’interrupteur noir à la position “Lock”.

   Examiner soigneusement l’extrémité de chaque cartouche à la recherche du disque en plastique vert ou de disques déformés. Le disque en plastique vert indique que la cartouche est vide et doit être remplacée. Les disques déformés doivent être retirés manuellement et jetés.

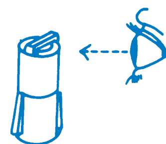
2. Faire exécuter un cycle à blanc au distributeur

   Avec les cartouches à l’envers dans le distributeur, faire exécuter plusieurs cycles à blanc au distributeur afin de s’assurer qu’il fonctionne librement. Ceci achève la PROCEDURE DE DEGAGEMENT.

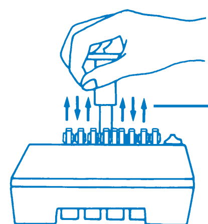
   Nota : A l’occasion, un disque sera distribué sur le bord et enfoncé dans la gélose; le retirer immédiatement du milieu avec une pince stérile et le poser à plat sur la boîte de pétri en le centrant sur le point de contact initial. A l’occasion, les disques peuvent être enfoncés horizontalement. Ceci pourrait affecter l’exactitude de la mesure de la surface de la zone. Il est donc recommandé de répéter le test avant d’accepter un résultat minimal intermédiaire ou sensible.

   Si un disque est enfoncé dans le milieu, il est recommandé de décontaminer l’applicateur. Si aucun disque n’est distribué ou si le disque est distribué sur le bord, l’applicateur peut être contaminé ; pour déterminer si l’applicateur a été contaminé, examiner soigneusement le milieu autour du disque à la recherche de traces laissées par l’applicateur. Si une trace quelconque est observée, il faut faire l’hypothèse que l’applicateur a été contaminé et il faut le décontaminer en utilisant la PROCEDURE DE NETTOYAGE ET DECONTAMINATION.





2



Dry Cycling
Cycle a blanc
Leerdurchaluf
Ciclo di prova
Ciclo sin cartucho

BESEITIGEN EINER BLOCKIERUNG

1. Umdrehen der Kartuschen

   Den schwarzen Schalter in die Position “Unlock” schieben, alle Kartuschen herausnehmen und diese umgekehrt in den Dispenser einlegen.

   Den schwarzen Schalter in die Position “Lock” schieben.

   Das Ende jeder Kartusche sorgfältig auf eine grüne Kunststoffscheibe oder verformte Blättchen prüfen. Die grüne Kunststoffscheibe zeigt an, daß die Kartusche leer ist und ersetzt werden muß. Verformte Blättchen müssen manuell entfernt und verworfen werden.

2. Durchführung eines Leerdurchlaufs

   Dispenser mehrere Male mit umgekehrt eingelegten Kartuschen betätigen, um sicherzustellen, daß er unbehindert funktioniert. Das Verfahren zur BESEITIGUNG EINER BLOCKIERUNG ist hiermit beendet.

   Hinweis: Gelegentlich fällt ein Blättchen bei der Abgabe auf den Rand und wird hochkant in den Agar eingedrückt; das hochstehende Blättchen unverzüglich mit einer sterilen Pinzette entfernen und es über der ursprünglichen Kontaktstelle zentriert flach auf den Agar legen. Vereinzelt werden Blättchen horizontal in den Agar eingedrückt. Dadurch kann die Meßgenauigkeit des Zonenbereichs beeinträchtigt werden. Ein Test sollte daher wiederholt werden, bevor ein unklares oder schwach positives Testergebnis akzeptiert wird.

   Wenn ein Blättchen in den Agar eingedrückt wurde, sollte der Andruckstempel dekontaminiert werden. Wenn kein Blättchen oder ein Blättchen hochkant abgegeben wurde, ist der Andruckstempel möglicherweise kontaminiert; Medium um das

Blättchen sorgfältig auf Stempelabdrücke prüfen, um festzustellen, ob der Andruckstempel kontaminiert wurde. Wenn Abdrücke zu sehen sind, muß angenommen werden, daß der Stempel kontaminiert wurde. Der Andruckstempel sollte in diesem Fall nach den Anweisungen im Abschnitt REINIGUNG UND DEKONTAMINATION dekontaminiert werden.

PROCEDURA DI RIPRISTINO

1. Rovesciare la cartuccia

   Far scorrere l'interruttore nero alla posizione "Unlock", togliere tutte le cartucce e reinserirle nel distributore capovolte.

   Riportare l'interruttore nero alla posizione "Lock".

   Controllare attentamente l'estremità di ogni cartuccia, in caso si veda il dischetto verde di plastica o qualche disco deformato. Il dischetto verde di plastica indica che la cartuccia è vuota e deve essere sostituita, mentre i dischi deformati vanno tolti manualmente e gettati via.

2. Far compiere al distributore un ciclo di prova

   Con le cartucce inserite capovolte, far compiere al distributore alcuni cicli di prova per essere sicuri che funzioni senza inceppi. La PROCEDURA DI RIPRISTINO è così completata.

   Nota: può succedere che un disco venga applicato sul suo bordo e si conficchi nell'agar; in tal caso rimuovere immediatamente dal terreno il disco applicato verticalmente, facendo uso di pinze sterili, e stenderlo piatto sulla piastra centrando sul punto di contatto iniziale. Può succedere anche che un disco sprofondi orizzontalmente. Poiché ciò può impedire una misurazione accurata della superficie della zona, si raccomanda di ripetere il test prima di accettare risultati appena intermedi o debolmente sensibili.

   Se un disco si conficca nel terreno, è opportuno decontaminare l'applicatore. Se i dischi non vengono applicati, o se un disco è applicato sul bordo, può darsi che l'applicatore sia stato contaminato. Per verificare la contaminazione, esaminare attentamente il terreno intorno al disco. Se si notano impronte, è chiaro che l'applicatore si è contaminato e ha perciò bisogno di essere decontaminato seguendo la PROCEDURA DI PULIZIA E DECONTAMINAZIONE.

PROCEDIMIENTO DE EVACUACIÓN

1. Invierta los cartuchos.

   Mueva la llave conmutadora negra hacia la posición "Unlock" (desbloqueado), quite todos los cartuchos y vuelva a introducirlos en el dispensador con la parte de arriba abajo.

   Coloque la llave conmutadora negra en la posición "Lock" (bloqueado).

   Inspeccione cuidadosamente el extremo de cada cartucho y vea si hay un tope de plástico verde o si hay discos deformados. El tope verde indica que el cartucho está vacío y deberá reemplazarse. Quite manualmente los discos deformados y deséchelos.

2. Uso del dispensador en un ciclo sin cartuchos

   Con los cartuchos en la posición invertida en el dispensador, efectúe varios ciclos de uso para asegurarse de que opera libremente. Con esto se completa el PROCEDIMIENTO DE EVACUACIÓN.

   Nota: En ciertas ocasiones, un disco podría quedar insertado con parte del borde adentro del agar; quítelo inmediatamente del medio con una pinza estéril y deposítelo plano sobre la placa, centrado sobre el punto de contacto inicial. A veces, también podría suceder que se introduzca un disco en forma horizontal. Esto podría afectar la precisión de la medida de la zona. Por ello se recomienda repetir el análisis antes de aceptar un resultado mínimamente intermedio o mínimamente susceptible.

   Si en el medio quedara insertado un disco, se recomienda descontaminar los apisonadores. Si no se depositara ningún disco, o si un disco se depositara sobre su borde, el apisonador podría estar contaminado; para determinar si éste se contaminó, examine atentamente el medio que rodea al disco y vea si hay marcas del apisonador. Si observara la presencia de alguna marca, deberá asumirse que el apisonador se contaminó y que deberá descontaminarse mediante el PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA Y DESCONTAMINACIÓN.

CLEANING AND DECONTAMINATION PROCEDURE

Each time that cartridges are changed, or if a tamper becomes contaminated during use by touching the inoculated agar surface, clean and decontaminate the tamper(s) by the following procedure:

1. Remove all **Sensi-Disc** cartridges from the unit and replace the lock button in the "Lock" position.
2. Place a **Sensi-Disc** cartridge upside down in the dispenser in the position that is contaminated; or, for periodic cleaning, place cartridges upside down in all positions.
3. Fill one empty 150 mm style Petri dish with 65 to 70 mL of a 3% solution of *Lysol.™
4. Fill one empty 150 mm style Petri dish with 65 to 70 mL of an 85% solution of isopropyl alcohol.
5. Fill two empty 150 mm style Petri dishes with 65 to 70 mL of sterile distilled water.
6. Place the dispenser over the dish containing Lysol solution.
7. Push the operating knob down until the tamper(s) are released. Hold the knob in the depressed condition for 30 seconds.
8. Repeat steps 6 and 7 with the isopropyl alcohol solution.
9. Repeat steps 6 and 7 with each of the dishes of distilled water. This will help ensure that the cleaning agents have been completely removed.

The tampers have now been cleaned and decontaminated. Any remaining alcohol and water left on the tampers will evaporate. The unit may be stored, or if testing has not been completed, dry the tampers by releasing them several times (depressing the knob fully) while the unit is placed over a sterile towel, gauze pad, swab, or other sterile absorbent material. The tampers can also be allowed to air dry, but this will require additional time, depending on the temperature and relative humidity in the area in which the dispenser is being stored.

PROCEDURE DE NETTOYAGE ET DECONTAMINATION

A chaque fois que les cartouches sont changées, ou si un applicateur a été contaminé pendant l'utilisation du fait d'un contact avec la surface de gélose inoculée, nettoyer et décontaminer le(s) applicateur(s) au moyen de la procédure suivante :

1. Retirer toutes les cartouches Sensi-Disc de l'unité et remettre l'interrupteur de verrouillage dans la position "Lock".
2. Placer une cartouche Sensi-Disc à l'envers dans le distributeur dans la position qui est contaminée ou dans le cas d'un nettoyage de routine, placer les cartouches à l'envers dans toutes les positions.

3. Remplir une boîte de pétri vide du type 150 mm avec 65 – 70 mL d'une solution à 3 % de Lysol.
4. Remplir une boîte de pétri vide du type 150 mm avec 65 – 70 mL d'une solution à 85 % d'alcool isopropylique.
5. Remplir deux boîtes de pétri vides du type 150 mm avec 65 – 70 mL d'eau distillée stérile.
6. Placer le distributeur dessus la boîte de pétri contenant la solution de Lysol.
7. Pousser la manette de fonctionnement jusqu'à ce que le(s) applicateur(s) soi(en)t libéré(s). Maintenir la manette enfoncée pendant 30 sec.
8. Répéter les étapes 6 et 7 avec la solution d'alcool isopropylique.
9. Répéter les étapes 6 et 7 avec chacune des boîtes de pétri d'eau distillée. Ceci permettra d'assurer que les agents nettoyants ont été complètement éliminés.

Les applicateurs ont maintenant été nettoyés et décontaminés. Tout résidu d'alcool ou d'eau restant sur les applicateurs s'évaporera. L'unité peut être rangée ou si le test n'est pas terminé, sécher les applicateurs en les libérant plusieurs fois (en enfonçant la manette complètement), l'unité étant placée sur une serviette stérile, un tampon de gaze stérile, un écouvillon ou tout autre matériau absorbant stérile. Il est aussi possible de laisser les applicateurs sécher à l'air mais ceci demandera plus de temps suivant la température et l'humidité relative du lieu où le distributeur est entreposé.

REINIGUNG UND DEKONTAMINATION

Bei jedem Kartuschenwechsel oder wenn die Andruckstempel bei der Verwendung mit der inokulierten Agaroberfläche in Berührung gekommen sind, die Andruckstempel wie nachfolgend beschrieben reinigen und dekontaminieren:

1. Alle Sensi-Disc-Kartuschen aus dem Dispenser nehmen, und den schwarzen Schalter wieder in die Position "Lock" schieben.
2. Eine Sensi-Disc-Kartusche umgekehrt in den kontaminierten Kanal legen; oder zur regelmäßigen Reinigung in alle Kanäle des Dispensers.
3. Eine leere 150-mm-Petrischale mit 65 bis 70 mL einer 3%igen Desinfektionsmittellösung füllen.
4. Eine leere 150-mm-Petrischale mit 65 bis 70 mL einer 85%igen Isopropylalkohollösung füllen.
5. Zwei leere 150-mm-Petrischalen mit 65 bis 70 mL sterilem destillierten Wasser füllen.
6. Den Dispenser über der Petrischale mit der Desinfektionsmittellösung stellen.
7. Auf den Andruckknopf drücken, bis die Andruckstempel aktiviert werden. Den Knopf 30 sec lang niedergedrückt halten.
8. Schritte 6 und 7 mit der Isopropylalkohollösung wiederholen.
9. Schritte 6 und 7 mit jeder Petrischale mit destilliertem Wasser wiederholen. Dadurch wird sichergestellt, daß die Reinigungsmittel vollständig abgewaschen werden.

Die Andruckstempel sind gereinigt und dekontaminiert. An den Stempeln verbleibende Alkohol- und Wasserreste verdunsten. Das Gerät kann nun gelagert werden. Wenn der Test noch nicht beendet ist, Andruckstempel trocknen, indem Dispenser über ein steriles Tuch, einen Gazetupfer oder ein anderes steriles saugfähiges Material gehalten wird und die Andruckstempel durch vollständiges Niederdrücken des Andruckknopfes mehrere Male aktiviert werden. Die Stempel können ebenfalls luftgetrocknet werden; je nach Temperatur und Luftfeuchtigkeit erfordert dies jedoch zusätzlich Zeit.

PROCEDURA DI PULIZIA E DECONTAMINAZIONE

Ogni volta che si cambiano le cartucce, o in caso di contaminazione dell'applicatore in fase di utilizzo, a causa del contatto accidentale con la superficie di agar non inoculata, pulire e decontaminare l'applicatore nel modo seguente:

1. Rimuovere tutte le cartucce Sensi-Disc dall'unità e riportare l'interruttore nella posizione "Lock".
2. Inserire nel distributore una cartuccia Sensi-Disc capovolta, nella posizione in cui è stata contaminata; o, per la pulizia periodica, inserire le cartucce capovolte in tutte le posizioni.
3. Riempire una piastra di Petri vuota da 150 mm con 65 – 70 mL di soluzione di Lysol al 3%.
4. **Riempire una** piastra di Petri vuota da 150 mm con 65 – 70 mL di soluzione di alcol isopropilico all'85%.
5. Riempire due piastre di Petri vuote da 150 mm con 65 – 70 mL di soluzione di acqua distillata sterile.
6. Porre il distributore sopra alla piastra contenente la soluzione di Lysol.
7. Spingere giù il pomello di distribuzione fino a rilasciare l'applicatore (o gli applicatori). Tenere il pomello in quella posizione per 30 sec.
8. Ripetere la procedura ai punti 6 e 7 usando la soluzione di alcol isopropilico.
9. Ripetere la procedura ai punti 6 e 7 con ognuna delle piastre di acqua distillata. Ciò servirà ad assicurare che gli agenti detergenti siano stati eliminati completamente.

Gli applicatori sono ora puliti e decontaminati. Ogni residuo di alcol e acqua rimasti sugli applicatori evaporerà. Riporre **il** dispositivo o, se il test non è stato completato, porre l'unità sopra un panno, o garza, tampone o altro materiale assorbente sterile ed asciugare gli applicatori rilasciandoli parecchie volte (spingendo giù il pomello). Si può anche lasciar asciugare gli applicatori all'aria, ma ciò richiede un tempo più lungo, a seconda della temperatura e dell'umidità relativa dell'ambiente di conservazione.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA Y DESCONTAMINACIÓN

Cada vez que se cambian los cartuchos, o si un apisonador se contaminara durante el uso por haber tocado la superficie de agar inoculada, limpie y descontamine el o los apisonadores de acuerdo con el siguiente procedimiento:

1. Quite todos los cartuchos Sensi-Disc de la unidad y vuelva a colocar la llave conmutadora en la posición "Lock" (bloqueado).
2. Coloque un cartucho Sensi-Disc con la parte de arriba hacia abajo en el dispensador en el sitio en que está contaminado; o bien, para una limpieza periódica, coloque cartuchos con la parte de arriba hacia abajo en todas las posiciones.
3. Llene una placa de Petri de 150 mm con 65 a 70 mL de una solución de *Lysol al 3%.
4. Llene una placa de Petri de 150 mm con 65 a 70 mL de una solución de alcohol isopropílico al 85%.
5. Llene dos placas de Petri de 150 mm con 65 a 70 mL de agua destilada estéril.
6. Coloque el dispensador sobre la placa que contiene la solución de Lysol.
7. Presione la perilla hacia abajo hasta que se libere(n) el o los apisonadores. Mantenga la perilla presionada durante 30 sec.
8. Repita los pasos 6 y 7 con la solución de alcohol isopropílico.
9. Repita los pasos 6 y 7 con cada una de las placas que contiene agua destilada. Así se asegurará de que los agentes de limpieza fueron totalmente eliminados.

Luego de este procedimiento, los apisonadores habrán quedado limpios y descontaminados. Cualquier resto de alcohol o agua remanente en los apisonadores se evaporará. Ahora la unidad puede guardarse. Si los análisis no se hubieran completado, seque los apisonadores, para lo cual deberá liberarlos varias veces (presione la perilla a fondo hacia abajo) mientras la unidad se coloca sobre una toalla estéril, una almohadilla de gasa, una torunda u otro material absorbente estéril. Los apisonadores también pueden dejarse secar al aire, pero esto consumirá un tiempo adicional, que dependerá de la temperatura y de la humedad relativa en el área en la cual se guarda el dispensador.

CARE OF THE DISPENSER

1. If desired, the dispenser and protective base and cover may be wiped clean with water, isopropyl alcohol, or a 3% Lysol solution. *Do not use alkaline cleaning agents, organic solvents, or abrasive cleaners.* After cleaning, always air dry the unit thoroughly before inserting cartridges.
2. Avoid the use of either an excessively cold or warm dispenser. Always allow it to reach room temperature before using. Return loaded dispenser to refrigerator as quickly as possible after use. Do not store in freezer.

SOIN DU DISTRIBUTEUR

1. Si désiré, le distributeur et le socle et le couvercle protecteurs peuvent être essuyés avec de l'eau, de l'alcool isopropylique ou d'une solution à 3 % de Lysol. *Ne pas utiliser d'agents nettoyants alcalins, de solvants organiques ou d'agents de nettoyage abrasifs*. Après le nettoyage, toujours laisser l'unité sécher complètement à l'air avant d'insérer les cartouches.
2. Ne pas utiliser un distributeur trop froid ou trop chaud. Laisser toujours parvenir à la température ambiante avant de l'utiliser. Remettre le distributeur chargé au réfrigérateur aussi vite que possible après utilisation. Ne pas le conserver dans le congélateur.

PFLEGE DES DISPENSER

1. Der Dispenser, der Schutzuntersatz und der Schutzdeckel können nach Bedarf mit Wasser, Isopropylalkohol oder einer 3%igen Desinfektionsmittellösung abgewischt werden. *Keine basischen Reinigungsmittel, organische Lösungsmittel oder Scheuermittel verwenden*. Gerät nach der Reinigung stets gründlich in der Luft trocknen lassen, bevor die Kartuschen einlegt werden.
2. Dispenser nicht verwenden, wenn er sehr kalt oder warm ist. Dispenser vor der Verwendung stets auf Raumtemperatur aufwärmen bzw. abkühlen lassen. Den geladenen Dispenser nach der Verwendung möglichst schnell in den Kühlschrank zurückstellen. Dispenser nicht im Gefrierfach aufbewahren.

MANUTENZIONE DEL DISTRIBUTORE

1. Se si desidera, si può pulire il distributore, la base e il coperchio di protezione con acqua, alcol isopropilico o una soluzione di Lysol al 3%. *Non usare per la pulizia agenti alcalini, solventi organici o detergenti abrasivi*. Compiuta la pulizia, asciugare bene all'aria il dispositivo prima di inserire le cartucce.
2. Evitare di usare il distributore quando è troppo caldo o troppo freddo. Attendere fino a che raggiunge la temperatura ambiente prima di usarlo. Rimettere al più presto il distributore caricato in frigorifero dopo l'utilizzo. Non conservare in freezer.

CÓMO CUIDAR DEL DISPENSADOR

1. Si se desea, el dispensador con su base protectora y su cubierta pueden limpiarse con agua, alcohol isopropílico o una solución al 3% de Lysol. *No use agentes de limpieza alcalinos, solventes orgánicos ni agentes de limpieza abrasivos*. Después de limpiarla, seque siempre la unidad (al aire y por completo) antes de insertar los cartuchos.
2. Evite usar un dispensador que esté excesivamente frío o caliente. Siempre permita que llegue a la temperatura ambiente antes de usarlo. Después de usarlo, vuelva a guardar el dispensador cargado en el refrigerador tan pronto como sea posible. No lo guarde en el congelador.

TROUBLE SHOOTING GUIDE

Read the insert before operating the **BBL™ Sensi-Disc™** Dispenser.

If one or more discs fail to dispense:

1. Ensure the operating knob is UP.
2. Ensure the lock button is on "Unlock."
3. Examine for empty or damaged cartridges.
4. Examine for loose discs.

To clear loose or jammed discs:

1. Remove cartridges.
2. Set lock button on "Lock."
3. Push knob several times.
4. Examine bottom for trapped discs; if present, place inverted cartridges in appropriate positions and operate dispenser over a sterile surface.

GUIDE DE DEPANNAGE

Lire la notice avant d'utiliser le Dispenser **BBL Sensi-Disc**.

Si la distribution d'un ou plusieurs disques rate :

1. S'assurer que la manette de fonctionnement est relevée (UP).
2. S'assurer que l'interrupteur de verrouillage est sur la position "Unlock".
3. Rechercher les cartouches vides ou endommagées.
4. Rechercher les disques flottants.

Pour dégager les disques flottants ou coincés :

1. Retirer les cartouches.
2. Régler l'interrupteur de verrouillage sur "Lock".
3. Enfoncer la manette de fonctionnement plusieurs fois.
4. Rechercher au fond des disques prisonniers ; s'ils sont présents, placer les cartouches inversées dans les positions appropriées et faire fonctionner le distributeur sur une surface stérile.

FEHLERBEHEBUNG

Lesen Sie bitte die gesamte Packungsbeilage, bevor Sie den **BBL Sensi-Disc** Dispenser bedienen.

Falls ein oder mehrere Blättchen nicht abgegeben werden:

1. Sicherstellen daß der Andruckknopf OBEN ist.
2. Sicherstellen, daß der schwarze Schalter auf der Position "Unlock" steht.
3. Dispenser auf leere oder beschädigte Kartuschen prüfen.
4. Dispenser auf lose Blättchen prüfen.

Anleitungen zur Beseitigung loser oder eingeklemmter Blättchen:

1. Kartuschen herausnehmen.
2. Den schwarzen Schalter in die Position "Lock" schieben.
3. Mehrere Male auf den Andruckknopf drücken.
4. Unterseite des Dispensers auf eingeklemmte Blättchen prüfen; falls vorhanden, Kartuschen umgekehrt in die entsprechenden Kanäle einlegen, und Dispenser über einer sterilen Fläche betätigen.

GUIDA ALL'INDIVIDUAZIONE E ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Leggere il foglio illustrativo prima di far funzionare il **BBL Sensi-Disc** Dispenser.

In caso di mancata distribuzione di uno o più dischi:

1. Assicurarsi che il pomello di distribuzione sia SU.
2. Assicurarsi che l'interruttore di bloccaggio sia in posizione "Unlock".
3. Verificare l'eventuale presenza di cartucce vuote o danneggiate.
4. Verificare l'eventuale presenza di dischi fuori posto.

In caso di dischi fuori posto o incastrati:

1. Togliere le cartucce.
2. Portare l'interruttore in posizione "Lock".
3. Spingere giù il pomello parecchie volte.
4. Esaminare il fondo in caso vi siano dischi intrappolati; in tal caso porre le cartucce capovolte nella posizione dovuta e azionare il distributore sopra una superficie sterile.

GUÍA DE LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de operar el dispensador **BBL Sensi-Disc** Dispenser, lea las instrucciones adjuntas.

Si no se dispensara uno o más discos:

1. Verifique que la perilla accionadora esté hacia ARRIBA.
2. Verifique que la llave conmutadora esté en la posición "Unlock" (desbloqueado).
3. Observe si los cartuchos están vacíos o dañados.
4. Observe si hay discos flojos.

Para quitar discos flojos o atascados:

1. Quite los cartuchos.
2. Coloque la llave conmutadora en "Lock" (bloqueado).
3. Presione la perilla accionadora varias veces hacia abajo.
4. Examine el fondo y vea si hay discos atrapados; en ese caso, coloque los cartuchos invertidos en la posición apropiada y accione el dispensador sobre una superficie estéril.

SERVICE AND MAINTENANCE INFORMATION

Should any malfunction occur that cannot be corrected by the "CLEARING PROCEDURE," "CLEANING AND DECONTAMINATION PROCEDURE," or "TROUBLE SHOOTING GUIDE," in the United States, telephone Technical Services for instructions, (800) 638-8663.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

S'il arrive qu'un mauvais fonctionnement quelconque se produise qui ne puisse pas être corrigé par la PROCEDURE DE DEGAGEMENT, la PROCEDURE DE NETTOYAGE ET DECONTAMINATION ou LE GUIDE DE DEPANNAGE, contacter le service technique.

SERVICE UND WARTUNG

Sollte eine Störung vorliegen, die nicht anhand der Anleitungen in den Abschnitten BESEITIGEN EINER BLOCKIERUNG, REINIGUNG UND DEKONTAMINATION oder FEHLERBEHEBUNG beseitigt werden kann Vertreter von Becton Dickinson anrufen.

SERVIZIO DI ASSISTENZA E MANUTENZIONE

In caso di problemi di funzionamento non risolvibili mediante la PROCEDURA DI RIPRISTINO, la PROCEDURA DI PULIZIA E DECONTAMINAZIONE o la GUIDA ALL'INDIVIDUAZIONE E ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI, rivolgersi al rappresentante locale Becton Dickinson.

INFORMACIÓN DE SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Si ocurriera algún tipo de malfuncionamiento que no pudiera corregirse mediante el PROCEDIMIENTO DE EVACUACIÓN, el PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA Y DESCONTAMINACIÓN o siguiendo lo indicado en la GUÍA DE LOCALIZACIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS, comuníquese con su representante local de Becton Dickinson para solicitar asistencia técnica.

WARRANTY INFORMATION

Becton Dickinson extends a two-year warranty for the **BBL™ Sensi-Disc™** Dispenser from date of receipt. This warranty entitles the holder to repair or replacement at no charge if found to be defective as a result of normal wear. To obtain repair or replacement within the terms of this warranty, in the United States please telephone Technical Services for instructions (800) 638-8663.

This warranty is null and void if the **BBL™ Sensi-Disc™** Dispenser has been disassembled or subjected to misuse or abuse. Becton Dickinson makes no warranty expressed or implied except as stated above.

To activate this warranty, please complete and mail the Business Reply Card within 10 days of receipt of your **BBL™ Sensi-Disc™** Dispenser. If the Business Reply Card is not returned, the warranty will expire two years after the date of manufacture.

Complete this section for your records. Serial Number: ______________________ Purchase Date: ____________

GARANTIE

Becton Dickinson offre une garantie de deux ans à compter de la date de réception pour le Dispenser **BBL Sensi-Disc**. Cette garantie donne droit au détenteur à des réparations ou un remplacement gratuits si l'appareil est trouvé défectueux suite à une utilisation normale. Pour bénéficier de réparations ou de remplacements au termes de cette garantie, contacter le service technique pour des instructions.

Cette garantie est nulle et non avenue si le Dispenser **BBL Sensi-Disc** a été démonté ou soumis à des abus ou de mauvaises utilisations. Becton Dickinson n'offre aucune garantie explicite ou implicite autre que celle décrite ci-dessus.

Pour activer cette garantie, prière de compléter et d'envoyer la carte réponse dans les 10 jours qui suivent la réception de votre Dispenser **BBL Sensi-Disc**. Si cette carte réponse n'est pas renvoyée, la garantie expire au bout de deux ans à compter de la date de fabrication.

Remplir cette section pour vos dossiers. Numéro de série : ______________________ Date d'achat : ____________

GARANTIE

Becton Dickinson gewährt für den **BBL Sensi-Disc** Dispenser eine zweijährige Garantie ab Empfangsdatum. Sollte ein Gerät infolge normaler Abnutzung schadhaft werden, ist der Besitzer unter dieser Garantie zu einer kostenlosen Reparatur oder zum Ersatz des Geräts berechtigt. Für Informationen zur Anforderung einer Reparatur oder eines Ersatzgeräts unter den Bedingungen dieser Garantie Vertreter von Becton Dickinson anrufen.

Diese Garantie ist null und nichtig, wenn der **BBL Sensi-Disc** Dispenser auseinandergenommen oder mißbraucht wurde. Außer der o.g. Garantie erteilt Becton Dickinson keine weiteren vertraglichen oder gesetzlichen Gewährleistungen.

Beiliegende Antwortkarte ausfüllen und innerhalb von 10 Tagen nach dem Erhalt ihres **BBL Sensi-Disc** Dispenser einsenden, um diese Garantie zu aktivieren. Wird die Antwortkarte nicht eingesendet, verfällt die Garantie zwei Jahre nach dem Herstellungsdatum.

Füllen Sie diesen Teil für Ihre Unterlagen aus. Seriennr.: ______________________ Kaufdatum: ____________

INFORMAZIONI SULLA GARANZIA

La Becton Dickinson concede sul distributore **BBL Sensi-Disc** Dispenser una garanzia di due anni a decorrere dalla data della consegna. Ai sensi di questa garanzia il concedente è responsabile di riparazioni o sostituzioni a proprio carico, in caso di difetti in condizioni normali di utilizzo. Per ottenere riparazioni o sostituzioni entro i termini della presente garanzia, rivolgersi al distributore locale Becton Dickinson.

Questa garanzia viene annullata in caso di danni derivati da un uso improprio e in caso di smontaggio del **BBL Sensi-Disc** Dispenser. La Becton Dickinson non fornisce nessun'altra garanzia, espressa o implicita, ad eccezione di quanto dichiarato sopra.

Per validare la garanzia, compilare e spedire la cartolina di garanzia entro 10 giorni dalla consegna del **BBL Sensi-Disc** Dispenser. La mancata spedizione della cartolina di garanzia determina la cessione della garanzia stessa allo scadere dei due anni dalla data di fabbricazione.

Completare questa sezione per i propri archivi. Numero di serie: ______________________ Data di acquisto: ____________

INFORMACIÓN DE LA GARANTÍA

Becton Dickinson ofrece una garantía de dos años para el dispensador **BBL Sensi-Disc** Dispenser, contados a partir de la fecha de recepción. Esta garantía otorga a su titular el derecho a reparación o reemplazo sin cargo, si se constatara que la unidad presenta defectos como consecuencia del desgaste normal. Para solicitar una reparación o el reemplazo de la unidad según los términos de esta garantía, comuníquese con su representante local de Becton Dickinson.

Esta garantía perderá su validez si el dispensador **BBL Sensi-Disc** Dispenser hubiera sido desarmado o hubiera estado sometido a uso indebido o a abusos. Becton Dickinson no extiende garantía alguna, expresa o implícita, excepto por lo establecido anteriormente.

Para activar esta garantía, llene y envíe por correo la Tarjeta de Respuesta Comercial dentro de los 10 días siguientes al recibo del dispensador **BBL Sensi-Disc** Dispenser. Si la Tarjeta de Respuesta Comercial no se enviara dentro del plazo establecido, la garantía caducará dos años después de la fecha de fabricación.

Complete esta sección y archívela. Número de serie: ______________________ Fecha de compra: ____________

REFERENCES

1. Bauer, A.W., W.M.M. Kirby, J.C. Sherris, and M. Turck. 1966. Antibiotic susceptibility testing by a standardized single disk method. Am. J. Clin. Pathol. *45:* 493-496.
2. Ryan, K.J., F.D. Schoenknecht, and W.M.M. Kirby. 1970. Disc sensitivity testing. Hospital Practice. *5:* 91-100.
3. Food and Drug Administration. Standardized disc susceptibility test. Section 460.1, Title 21 of the Code of Federal Regulations.
4. National Committee for Clinical Laboratory Standards. 1997. Approved Standard M2-A6, Performance standards for antimicrobial disk susceptibility tests, 6th ed. National Committee for Clinical Laboratory Standards, Wayne. Pa.

BIBLIOGRAPHIE : Voir la rubrique "References" du texte anglais.

LITERATURNACHWEIS: S. "References" im englischen Text.

BIBLIOGRAFIA: Vedere "References" nel testo inglese.

BIBLIOGRAFIA: Ver "References" en el texto en inglés.

Technical Information: In the United States, contact BD Technical Service and Support at 800-638-8663 or www.bd.com/ds.

Service et assistance technique de BD Diagnostics : contacter votre représentant local de BD ou consulter le site www.bd.com/ds.

BD Diagnostics Technischer Kundendienst: setzen Sie sich mit Ihrer zuständigen BD-Vertretung oder www.bd.com/ds.

Assistenza e supporto tecnico BD Diagnostics: rivolgersi al rappresentante locale BD o visitare il sito www.bd.com/ds.

Servicio técnico de BD Diagnostics: póngase en contacto con el representante local de BD o visite www.bd.com/ds.



Becton, Dickinson and Company
7 Loveton Circle
Sparks, MD 21152 USA



Benex Limited
Pottery Road, Dun Laoghaire
Co. Dublin, Ireland

TRIM

BBL™ Sensi-Disc™ Designer Dispenser
Certificate of Performance

Becton, Dickinson and Company
extends this certificate to

____
Name of Hospital/Laboratory

for the period of two (2) years commencing ______________________________
Month Day Year

This certificate entitles the holder to the repair or replacement at no charge, for a period of two years, of the **BBL™ Sensi-Disc™** Designer Dispenser if found to be defective as a result of normal wear.

To obtain repair or replacement within the terms of this warranty, in the United States, telephone Becton Dickinson Technical Services at 800-638-8663. During the call, arrangements will be made for repair/ replacement of the dispenser. When the dispenser is returned, a return address label (complete with Building, Room, Person Responsible, Purchase Order Number, if needed, etc.) must be included with the dispenser. The serial number in the center of the bottom of the dispenser should be recorded below.

This warranty is null and void if the **BBL™ Sensi-Disc™** Designer Dispenser has been disassembled or subjected to misuse or abuse. The company makes no warranty expressed or implied except as stated above.

To activate this Warranty the enclosed card must be completed and mailed within 10 days of receipt of your **BBL™ Sensi-Disc™** Designer Dispenser. Complete and retain this certificate for your records.

Becton, Dickinson and Company
7 Loveton Circle
Sparks, MD 21152

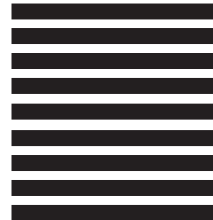
Serial No: ______________________________

PERF

TRIM



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



BUSINESS REPLY MAIL

FIRST CLASS MAIL PERMIT NO. 25 SPARKS, MD 21152

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

BD Diagnostic Systems
7 Loveton Circle
Sparks, MD 21152 USA



PERF

TRIM

BUSINESS REPLY CARD

The **BBL™ Sensi-Disc™** Designer Dispenser has been purchased by the undersigned who hereby requests a Warranty be placed on file for 2 years.

Signature ______________________________

Hospital/Laboratory ______________________________

Address ______________________________

City, State, Zip ______________________________

Telephone Number ______________________________

Distributor ______________________________

Date of Receipt ______________________________

Serial No. ______________________________

PERF

PERF

Designer Dispenser BBL Sensi-Disc / BBL Sensi-Disc Designer-Dispenser / BBL Sensi-Disc Designer Dispenser / Dispensador BBL Sensi-Disc Designer

CERTIFICAT DE GARANTIE / GARANTIEBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI PERFORMANCE / CERTIFICADO DE DESEMPEÑO

Becton, Dickinson and Company

offre ce certificat à / erteilt diese Bescheinigung an / conferisce questo certificato a / extiende este certificado a

____

Nom de l'hôpital/laboratoire / Name des Krankenhauses/Labors /
Nome dell'ospedale/laboratorio / Nombre del hospital/laboratorio

pour une période de deux (2) ans à compter du / für die Dauer von zwei (2) Jahren ab dem / per il periodo di due (2) anni a partire da / por un período de dos (2) años a partir del

____

Mois / Tag / mese / mes Jour / Monat / giorno / día Année / Jahr / anno / año

Ce certificat donne droit au détenteur à des réparations ou des remplacements gratuits pendant deux ans du Designer Dispenser **BBL Sensi-Disc** s'il est trouvé défectueux suite à une utilisation normale / Diese Bescheinigung berechtigt den Besitzer zu einer kostenlosen Reparatur bzw. zum kostenlosen Ersatz des **BBL Sensi-Disc** Designer-Dispenser, falls das Gerät infolge normaler Abnutzung schadhaft wird / Questo certificato concede all'intestatario il diritto di ottenere, per un periodo di due anni, la riparazione o sostituzione del **BBL Sensi-Disc** Designer Dispenser in caso di difetti in condizioni normali di utilizzo / Este certificado confiere a su titular el derecho a la reparación o el reemplazo, sin costo, por un período de dos años, del Dispensador **BBL Sensi-Disc** Designer en caso de comprobarse que está defectuoso como consecuencia del desgaste normal.

Pour bénéficier de réparations ou remplacement gratuits aux termes de cette garantie, contacter le service technique de Becton Dickinson. Au cours de cet appel, les dispositions nécessaires seront prises pour la réparation/ le remplacement du distributeur Quand le distributeur est renvoyé, une adresse de renvoi à l'expéditeur (comportant le bâtiment, la salle, la personne responsable, le numéro de commande, si nécessaire, etc.) doit être incluse avec le distributeur. Le numéro de série au milieu du socle doit être conservé pour pouvoir effectuer des recherches / Zur Anforderung einer Reparatur oder eines Ersatzgeräts unter den Bedingungen dieser Garantie Vertreter von Becton Dickinson anrufen. Die Reparatur oder der Ersatz des Dispensers wird bei diesem Telefonanruf arrangiert. Bei der Rücksendung des Dispensers müssen dem Paket die Absenderdaten (komplett mit Gebäudenummer, Zimmernummer, Name der verantwortlichen Person, falls erforderlich, Rechnungsnummer usw.) beigelegt werden. Die Seriennummer in der Mitte der Unterseite sollte zu Identifizierungszwecken aufgezeichnet werden / Per ottenere la riparazione o la sostituzione entro i termini della presente garanzia, rivolgersi al distributore locale Becton Dickinson che darà disposizioni in merito. In caso di restituzione dell'apparecchio, questo deve essere accompagnato da etichetta con indirizzo del mittente (specificando, se necessario, edificio, locale, addetto responsabile, numero di ordine d'acquisto, ecc.). Registrare qui sotto il numero di serie che compare sul fondo dell'apparecchio, in centro / Para obtener la reparación o el reemplazo según los términos de esta garantía, comuníquese con su representante local de Becton Dickinson. Durante la llamada, se realizarán los arreglos necesarios para efectuar la reparación/reemplazo del dispensador. Cuando envíe el dispensador, incluya una etiqueta con los datos del remitente (indique edificio, sección de laboratorio, persona responsable, número de orden de compra en caso de ser necessaria, etc.). Para facilitar la identificación de la partida, indique dabajo el número de serie que figura en el centro de la parte inferior.

Cette garantie est nulle et non avenue si le Designer Dispenser **BBL Sensi-Disc** a été démonté ou soumis à des abus ou de mauvaises utilisations. La compagnie n'offre aucune garantie explicite ou implicite autre que celle décrite cidessus / Diese Garantie ist null und nichtig, wenn der **BBL Sensi-Disc** Designer-Dispenser auseinandergenommen oder mißbraucht wurde. Außer der o.g. Garantie erteilt Becton Dickinson keine weiteren vertraglichen oder gesetzlichen Gewährleistungen / Questa garanzie è annullata in caso di danni derivati da un uso improprio e in caso di smontaggio del **BBL Sensi-Disc** Designer Dispenser. La ditta non fornisce nessun'altra garanzia, espressa o implicita, ad eccezione di quanto dichiarato sopra / Esta garantía perderá su validez si se comprobara que el dispensador **BBL Sensi-Disc** Designer Dispenser fue desarmado o estuvo sometido a uso indebido o a abusos. La compañía no extiende garantía alguna, expresa o implícita, excepto por lo establecido anteriormente.

Pour activer cette garantie, la carte ci-jointe doit être complétée et envoyée dans les 10 jours qui suivent la réception de votre Designer Dispenser **BBL Sensi-Disc**. Compléter et conserver ce certificat pour vos dossiers / Die beiliegende Antwortkarte muß innerhalb von 10 Tagen nach dem Erhalt des **BBL Sensi-Disc** Designer-Dispenser ausgefüllt und eingesendet werden, um die Garantie zu aktivieren. Füllen Sie diese Bescheinigung aus, und bewahren Sie sie für Ihre Unterlagen auf / Per validare questa garanzia, compilare e spedire la cartolina di garanzia allegata entro 10 giorni dalla consegna del **BBL Sensi-Disc** Designer Dispenser. Compilare e conservare questo certificato nei propri archivi / Para activar esta garantía, llene y envíe por correo la tarjeta adjunta dentro de los 10 días siguientes al recibo del dispensador **BBL Sensi-Disc** Designer Dispenser. Complete este certificado y archívelo.

Becton, Dickinson and Company

SN ____________________

TRIM


BD